

ЗАКОН РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

12 июня 2007 г. № 237-З

О РАТИФИКАЦИИ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ
РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИСЛАМСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ ИРАН О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ЛИКВИДАЦИИ ПРИРОДНЫХ КАТАСТРОФ,
СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ И ДРУГИХ ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ СИТУАЦИЙ

Принят Палатой представителей 4 мая 2007 года
Одобен Советом Республики 28 мая 2007 года

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Исламской Республики Иран о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций, подписанное в г. Тегеране 7 ноября 2006 года.

Президент Республики Беларусь

А.Лукашенко

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Беларусь и Правительством Исламской Республики Иран о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций

Правительство Республики Беларусь и Правительство Исламской Республики Иран, в дальнейшем именуемые Сторонами,

стремясь укрепить традиционные дружеские отношения между двумя народами,

признавая, что сотрудничество в области предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций может содействовать благосостоянию и безопасности государств Сторон,

сознавая опасность, которую несут для государств Сторон природные катастрофы, стихийные бедствия и другие чрезвычайные ситуации,

учитывая пользу для государств Сторон обмена научно-технической информацией в области предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций,

принимая во внимание возможность возникновения природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами и средствами одной из Сторон, и вызываемую этим потребность в скоординированных действиях обоих государств с целью предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций,

принимая во внимание необходимость создания совместных систем быстрого реагирования,

учитывая роль Организации Объединенных Наций, других международных организаций в области предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Термины, используемые в настоящем Соглашении

Термины, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

природные катастрофы, стихийные бедствия, аварии, распространение эпидемий - обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, в том числе землетрясения, наводнения и т.д., которые могут повлечь или повлекли за собой человеческие жертвы, вред здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

ликвидация природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций - аварийно-спасательные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций и направленные на спасение, сохранение здоровья и жизни людей, снижение размеров вреда окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зоны природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций, прекращение действия характерных для нее опасных факторов;

зона природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций - территория, на которой произошли природные катастрофы, стихийные бедствия и другие чрезвычайные ситуации;

группа по оказанию помощи - отдельный специалист или организованная группа специалистов предоставляющей Стороны, предназначенные для оказания помощи и обеспеченные необходимым оснащением;

оснащение - материалы, технические и транспортные средства, снаряжение группы по оказанию помощи и личное снаряжение членов группы;

меры по оказанию помощи - действия, осуществляемые для оказания помощи пострадавшему в результате природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций региону;

предоставляющая Сторона - Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны об оказании помощи;

запрашивающая Сторона - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой об оказании помощи.

Статья 2

Компетентные органы

Стороны для реализации настоящего Соглашения назначают компетентные органы:

от Белорусской Стороны - Министерство по чрезвычайным ситуациям Республики Беларусь;

от Иранской Стороны - Министерство внутренних дел Исламской Республики Иран.

В случае назначения другого компетентного органа Стороны уведомляют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

Статья 3

Формы сотрудничества

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения предусматривает: согласование и взаимное сотрудничество в целях оказания необходимой помощи в оснащении групп по оказанию помощи техническим оборудованием и их отправку в зону природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций;

планирование, разработку и проведение совместных рабочих совещаний, учений, тренировок, конференций, семинаров, научно-исследовательских проектов и других мероприятий по предупреждению и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций;

обмен информацией, периодическими изданиями, методической,

научно-технической и другой литературой, видео- и фотоматериалами, а также технологиями и результатами исследовательских работ в области предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций;

подготовку специалистов в учебных заведениях государства другой Стороны, обмен стажерами, преподавателями, учеными и специалистами;

консультации между компетентными органами и другими организациями, направленные на реализацию положений настоящего Соглашения;

оказание взаимной помощи при ликвидации последствий природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций;

сотрудничество в рамках международных организаций, включая сотрудничество по обмену опытом и получение от международных организаций помощи в целях предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций;

другую деятельность в области предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций, которая может быть согласована компетентными органами.

Статья 4

Сотрудничество между соответствующими организациями

Стороны и их компетентные органы содействуют сотрудничеству между государственными органами и иными организациями Сторон, осуществляющими деятельность в области защиты жизни и здоровья граждан при чрезвычайных ситуациях, предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций.

Статья 5

Совместная комиссия

Для реализации мероприятий по выполнению положений настоящего Соглашения компетентные органы создадут Совместную комиссию по взаимному сотрудничеству в области предупреждения и ликвидации природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций (далее – Комиссия), сопредседатели которой будут определены Сторонами.

Заседания Комиссии будут проводиться ежегодно и поочередно в Минске и Тегеране.

Состав, функции и порядок работы Комиссии будут определены в ходе ее первого заседания, которое состоится через три месяца после вступления в силу настоящего Соглашения.

Статья 6

Оказание помощи

Помощь оказывается на основании запроса об оказании помощи в ликвидации последствий природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций, в котором запрашивающая Сторона предоставляет информацию о характере природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций, указывает виды и объем необходимой помощи.

Предоставляющая Сторона в кратчайшие сроки рассматривает обращение запрашивающей Стороны и информирует ее о возможности, объеме и условиях предоставления помощи.

Помощь предоставляется после согласования Сторонами условий оказания помощи, персонального состава и руководства группами по оказанию помощи.

Статья 7 Виды помощи

Запрашивающая Сторона информирует руководителей групп по оказанию помощи предоставляющей Стороны об обстановке, сложившейся в зоне природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций и на конкретных участках работ, и при необходимости обеспечивает эти группы переводчиками и средствами связи, а также предоставляет охрану, бесплатное медицинское обслуживание и осуществляет координацию их действий.

По завершении работ, связанных с оказанием помощи, компетентный орган предоставляющей Стороны представит компетентному органу другой Стороны отчет о проделанной работе.

Оснащение групп по оказанию помощи должно быть достаточным для ведения автономных действий в зоне природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций в течение 72 часов.

По запросу групп по оказанию помощи запрашивающая Сторона в случае необходимости должна в соответствии с национальным законодательством за собственный счет организовать группам по оказанию помощи обеспечение необходимыми условиями и вспомогательными материалами для работы во время нахождения последних на территории запрашивающей Стороны.

Статья 8

Условия пересечения государственной границы группами по оказанию помощи и режим их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны

Члены групп по оказанию помощи пересекают государственную границу запрашивающей Стороны через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, по визе. Список группы по оказанию помощи подтверждается компетентным органом запрашивающей Стороны. В случае необходимости виза может быть выдана бесплатно в пункте пропуска запрашивающей Стороны, открытом для международного сообщения.

Члены групп по оказанию помощи во время пребывания на территории государства запрашивающей Стороны должны соблюдать законодательство запрашивающей Стороны. При этом они находятся под юрисдикцией государства предоставляющей Стороны в области трудового законодательства и связанных с ним вопросов.

Порядок пропуска через границу поисковых собак и порядок их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны определяется в соответствии с ветеринарно-санитарными правилами государства запрашивающей Стороны.

Статья 9

Ввоз и вывоз оснащения для оказания помощи при ликвидации последствий природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций

Стороны предоставляют льготы при ввозе и вывозе оснащения в целях оказания помощи запрашивающей Стороне. Руководитель группы по оказанию помощи предоставляет компетентному органу запрашивающей Стороны полный перечень оснащения.

Оснащение, ввозимое на территорию государства запрашивающей Стороны и вывозимое с территории государства предоставляющей Стороны для оказания помощи при ликвидации последствий природных катастроф, стихийных бедствий и других чрезвычайных ситуаций, освобождается от таможенных пошлин, сборов и налогов, а также мер нетарифного регулирования.

Запрещается ввоз всех видов оружия и боеприпасов. Ввоз и вывоз взрывчатых веществ, необходимых для проведения спасательных работ,

допускается после направления полной информации и получения согласия запрашивающей Стороны.

После окончания работ по оказанию помощи ввезенное оснащение подлежит вывозу с территории государства запрашивающей Стороны. Если в силу особых обстоятельств не представляется возможным вывезти оснащение, оно может быть безвозмездно передано в качестве помощи компетентному органу запрашивающей Стороны на согласованных условиях в соответствии с порядком, установленным законодательством обеих Сторон.

На израсходованное оснащение таможенному органу запрашивающей Стороны предъявляется акт об использовании данного оснащения, подписанный руководителем группы по оказанию помощи и заверенный представителем компетентного органа запрашивающей Стороны.

В случае использования предоставляющей Стороной автомобилей в целях оказания помощи запрашивающей Стороне они освобождаются от уплаты страхового взноса, разрешения на международный транспорт и дорожного сбора. Эти автомобили должны иметь одинаковые опознавательные знаки.

Группы по оказанию помощи могут использовать предупреждающие знаки на территории запрашивающей Стороны после согласования с ней. Предоставляющая Сторона направляет полную информацию и характеристики об используемых предупреждающих знаках.

При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства запрашивающей Стороны с ее согласия может быть ввезено необходимое количество медицинских препаратов, содержащих наркотические вещества. Указанные медицинские препараты не подлежат передаче запрашивающей Стороне и используются исключительно медицинским персоналом под контролем представителей этой Стороны.

По согласованию Стороны могут не включать данные о ввозе и вывозе медицинских препаратов, содержащих наркотические и психотропные вещества, в статистические отчеты, предоставляемые в Совет ООН по контролю за медицинскими препаратами, а отражать их в своих статистических отчетах.

Неиспользованные медицинские препараты, содержащие наркотические вещества, подлежат вывозу под таможенным контролем запрашивающей Стороны на основании документов, подтверждающих ввоз этих препаратов. На израсходованные медицинские препараты, содержащие наркотические вещества, таможенным органам запрашивающей Стороны предъявляется акт об их использовании, подписанный руководителем и врачом группы по оказанию помощи и заверенный представителем компетентного органа запрашивающей Стороны.

Статья 10 Использование воздушных судов

Компетентный орган предоставляющей Стороны сообщает компетентному органу запрашивающей Стороны о решении использовать для оказания помощи воздушные суда с указанием их типа, страны регистрации, регистрационного номера, маршрута, количества членов экипажа, характера груза, места и времени взлета и посадки.

Запрашивающая Сторона разрешает полет в определенный пункт на территории своего государства. В случае необходимости воздушное судно может быть осмотрено представителями пограничной и таможенной служб.

Полеты осуществляются в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации и государством каждой из Сторон, если Стороны не договорились об ином.

Затраты, связанные с пролетом и посадкой воздушных судов, возмещаются по согласованию Сторон. Предоставляющая Сторона освобождается от оплаты за аэронавигационные услуги и услуги

аэропортов, за исключением затрат, связанных с заправкой топливом и страховым обеспечением.

Статья 11

Возмещение расходов, связанных с оказанием помощи

Запрашивающая Сторона не возмещает предоставляющей Стороне расходы, связанные с оказанием помощи, если Стороны не договорились об ином.

Статья 12

Возмещение вреда

Запрашивающая Сторона в соответствии с законодательством своего государства берет на себя расходы, связанные с ранением или смертью членов группы по оказанию помощи, если это случилось при выполнении задач по реализации настоящего Соглашения.

Если член группы по оказанию помощи предоставляющей Стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения на территории государства запрашивающей Стороны, нанесет вред юридическому или физическому лицу запрашивающей Стороны, то вред возмещает запрашивающая Сторона согласно положениям законодательства, применяемым в случае причинения вреда ее гражданами, оказывающими помощь.

Вред, причиненный членом группы по оказанию помощи преднамеренно или по грубой небрежности, подлежит возмещению предоставляющей Стороной в соответствии с национальным законодательством ее государства.

Статья 13

Использование информации

Информация, полученная в результате проводимой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с законодательством государств Сторон, публикуется и используется на основе обычной практики и предписаний каждой из Сторон, если иное не согласовано в письменной форме компетентными органами.

Статья 14

Разрешение споров

Споры, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, компетентные органы будут решать путем переговоров по дипломатическим каналам.

Статья 15

Отказ от выполнения запроса

Каждая из Сторон имеет право отказаться от выполнения запроса другой Стороны в случае:

- угрозы национальному суверенитету или нарушения национальных интересов и безопасности предоставляющей Стороны;
- угрозы общественному порядку и безопасности населения;
- противоречия с национальным законодательством.

Предоставляющая Сторона должна уведомить запрашивающую Сторону по дипломатическим каналам о причинах отказа выполнения запроса.

Статья 16

Внесение поправок

Стороны по взаимной договоренности могут вносить поправки в настоящее Соглашение. При условии соблюдения положений статьи 17 настоящего Соглашения поправки обязательны к исполнению.

Статья 17 Заключительные положения

Настоящее Соглашение подписывается сроком на 5 лет и вступает в силу спустя 30 дней с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении государствами Сторон внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение подлежит выполнению на срок его заключения и автоматически продлевается на такой же период времени, если одна из Сторон за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего периода не уведомит официально о его денонсации.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершённую до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в городе Тегеране 7 ноября 2006 года, что соответствует 16 числу месяца абана 1385 года по солнечному календарю, в двух экземплярах, каждый на русском и персидском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.